

NOSSO HORIZONTE Li outro dia uma frase do filósofo Mario Sergio Cortella que diz que “excelência não é um lugar aonde você chega – excelência é um horizonte”. Achei a imagem perfeita para descrever como trabalhamos na TAM. Estamos constantemente em busca da excelência, mas sabemos que ela não é um destino final: sempre poderemos melhorar os serviços que prestamos a você.

É o caso do TAM Fidelidade, que está completando 15 anos e foi o primeiro programa de fidelização das companhias aéreas brasileiras. É uma criação do nosso fundador, o comandante Rolim Amaro, que desenhou um programa fácil de entender e administrar, baseado em pontos – um mecanismo que simplifica o resgate para obtenção de passagens grátis. A ideia é um dos melhores exemplos do “espírito de servir” que inspira nosso trabalho na companhia.

O programa tem hoje 5,5 milhões de associados e já distribuiu 7,4 milhões de passagens. Além da simplicidade, ele tem outros diferenciais, como a ausência de restrições para uso dos pontos dentro do Brasil e em toda a América do Sul em voos operados pela TAM.

Mas, como disse no começo, não estamos satisfeitos: sempre podemos melhorar. O TAM Fidelidade vai crescer ainda mais e oferecer mais vantagens, com novas parcerias e maneiras de acumular pontos. E, quando completarmos nosso ingresso na Star Alliance, você poderá acumular e utilizar pontos nos voos de outros membros dessa que é a maior aliança global de empresas aéreas.

Como lembramos nos anúncios que fizemos para comemorar estes 15 anos do programa, o TAM Fidelidade não existe apenas para distribuir passagens grátis. Queremos, com ele, ficar cada vez mais perto de você, que nos escolheu.

Boa viagem!



Comandante / Captain David Barioni Neto
Presidente da TAM / TAM's CEO

OUR HORIZON The other day I read a phrase by philosopher Mário Sérgio Cortella that said “excellence is not a destination – excellence is a horizon”. The quote describes perfectly how we work at TAM. We are in the constant pursuit of excellence, but we know it can't be a final destination, since we can always improve the services we provide you.

This is the case of TAM Fidelidade, which is completing 15 years and was the first frequent flyer program offered by a Brazilian airline. It was created by our founder, Captain Rolim Amaro, who developed an easy-to-understand-and-manage program, based on points – a mechanism that simplifies the free ticket issuing process. The idea is one of the best examples of our “spirit to serve”, which inspires our work at TAM.

The program currently has 5.5 million members and has already distributed 7.4 million tickets. In addition to its simplicity, it offers other pluses, like no restrictions when using points to fly by TAM within Brazil and all across South America.

But, as I said in the beginning, we are not satisfied: we can always improve. TAM Fidelidade will grow more and offer more advantages, with new partnerships and ways to accumulate points. And, once we wrap up our entry to Star Alliance, you will be able to accumulate and use points in flights operated by other members of what is undoubtedly the biggest global alliance of airlines.

As we have pointed out in the ads celebrating these 15 years of the program, TAM Fidelidade is not here just to distribute free tickets. It is here because we want to stay closer to you, who have chosen us.

Have a good flight

VERDE, AMARELO, BLEU, BLANC, ROUGE As comemorações do Ano da França no Brasil iniciam-se no dia 21 deste mês e se estendem até 15 de novembro de 2009. Uma série de eventos culturais distribuídos por diversas cidades do nosso país relembram a França clássica e revelam as facetas mais contemporâneas da identidade francesa para o público brasileiro. O sociólogo Danilo dos Santos Miranda, que teve a difícil missão de selecionar os melhores projetos, dentre os mais de 2 mil inscritos, conversou com *TAM nas Nuvens* sobre seus critérios de escolha e sobre os destaques da programação.

Para a TAM, este ano de parceria franco-brasileira tem um significado ainda maior: há dez anos, em junho de 1999, a TAM inaugurava sua rota de voos diários para Paris, encurtando definitivamente a distância entre os dois países. E como não poderia ser diferente, estivemos lá para ver o que mudou nesta última década na cidade mais charmosa do mundo. O resultado você saboreia na matéria "As Duas Margens do Sena", que retrata uma certa inversão de valores entre os famosos lados direito e esquerdo do rio (Rive Droite e Rive Gauche).

Outra noção recentemente alterada na França foi a percepção sobre a obra da artista plástica Beatriz Milhazes. Após um período de certa resistência em reconhecer seu talento, o mercado francês estende um tapete vermelho definitivo à brasileira, que estréia neste mês exposição individual na Fundação Cartier, uma das principais instituições da arte contemporânea mundial.

Tem ainda o universo das histórias em quadrinhos, Coco Chanel e páginas e mais páginas sobre as riquíssimas manifestações culturais, artísticas, gastronômicas e influências francesas em nosso país.

Bon Voyage!

Roberto Feres

Diretor editorial // Editorial director

GREEN, YELLOW, BLUE, WHITE, RED The celebrations of the Year of France in Brazil begin on April 21st and go all the way to November 15th. A series of cultural events in several cities of the country will pay homage to famous classics from France and reveal more contemporary facets of the French identity to Brazilians. Prominent sociologist Danilo dos Santos Miranda, who had the difficult mission of selecting the best projects among over 2 thousand applicants, talked to *TAM nas Nuvens* about his selection criteria and the highlights of the program.

For TAM, this year of French-Brazilian partnership has an even greater meaning: 10 years ago, in June 1999, TAM started its daily flights to Paris, definitely diminishing the distance between the two countries. And as would be expected, *TAM nas Nuvens* went to Paris to see what has changed in the most charming city of the world. You can enjoy the news in our report "The two banks of the Seine", which features a certain unexpected change of values between the famous right and left side of the river (Rive Droite and Rive Gauche).

Another recently altered sense in France is the recognition of the work of artist Beatriz Milhazes. After a period of some resistance to her talent, the French market rolls out the red carpet to the Brazilian painter, who opens an individual exhibition at the Cartier Foundation, one of the most important institutions of contemporary art.

There is also the universe of comic strips, Coco Chanel and pages with of the richest cultural, artistic and gastronomical happenings that represent the French influence in Brazil.

Bon Voyage!



TAM LINHAS AÉREAS S/A
PRESIDENTE
Cmte. DAVID BARIONI NETO
DIRETOR DE MARKETING
MANOELA AMARO
DIRETOR DE ASSUNTOS
CORPORATIVOS
MARCELO XAVIER DE MENDONÇA

A revista *TAM nas Nuvens* é uma publicação mensal da Virtú Editora e Produtora Ltda., sob encomenda da TAM Linhas Aéreas S.A., com conteúdo desenvolvido pela New Content e Access Inflight Media

Conteúdo e Entretenimento de Bordo



DIRETOR-GERAL
GIOVANNI RIVETTI
DIRETOR EDITORIAL
ROBERTO FERES
DIRETOR DE PRODUÇÃO
RAPHAEL ALCANTARA



DIRETORIA
JOE CARREIRA
FABIOLA CARVALHINHO

IFE SPECIALIST
CAIO MILAN

REDAÇÃO
DIRETORA DE REDAÇÃO
NATASHA MADOV

REDATOR-CHEFE
AUGUSTO OLIVANI

REPÓRTERES
ANDRÉ JULIANO
MARCOS DIEGO NOGUEIRA

DIRETOR DE ARTE
SAMIR AYOUB

CHEFE DE ARTE
DANILO COSTABILE

DESIGNER
RENATA MASINI

PRODUTORA
VIVIANNE AHUMADA

PROJETO GRÁFICO
SUYE OKUBO

REVISÃO
MAITE CASACCHI

CAROLINA REQUENA

KIEL PIMENTA

TRADUÇÃO
VERONIKA VAJDA

PRODUÇÃO GRÁFICA
SÉRGIO H. ALMEIDA

PRODUÇÃO
LIA JACINTO

COLABORADORES

TEXTO
ADRIANA CARVALHO,
ALEX XAVIER, ANA
LUIZA TRAJANO, ANDRÉ
VIEIRA, CADÃO VOLPATO,
DUDA LEITE, EMANUEL
BASSOLEL, FERNANDA
RESENDE (OFICINA DE
ESTILO), LÚCIA MONTEIRO,
LUCIANE ÂNGELO,
MAURÍCIO OLIVEIRA,
NATHÁLIA LAVIGNE, PAULO
RAMOS, RODRIGO MENDES,
SETH KUGEL, SONIA RACY

FOTOGRAFIA
ANDRÉ VIEIRA, ANTONIO
BARRIOS, BETO RIGNIK,
CARLOS GUBI, GUSTAVO
SCATENA, HANS GEORG,
JÓRGES BISPO, RAPHAEL
BRIEST, RODRIGO
MARQUES, ROGERIO
ALONSO, SAMUEL ESTEVES

ILUSTRAÇÃO
ANDRÉ FELIX, ELI SUMIDA,
LEO MARTINS, MARCELO
CIPIS, RAFAEL GRAMPA

PRODUÇÃO
LIA JACINTO



DIRETOR-GERAL
EDUARDO RIVETTI

PUBLICIDADE
DIRETOR COMERCIAL

RODRIGO LIMA
rodrigo.lima@tamnasnuvens.com.br

EXECUTIVOS DE CONTAS

AUGUSTO FRANCO
augusto.franco@tamnasnuvens.com.br

JULIANA DIONÍSIO
juliana.dionisio@tamnasnuvens.com.br

RAFAEL MARTINS
rafael.martins@tamnasnuvens.com.br

SUPERVISORA DE OPEC

PATRICIA DELLA TORRE
patricia.torre@tamnasnuvens.com.br

ASSISTENTE DE MARKETING E OPEC

SANDRA TORRE
sandra.torre@tamnasnuvens.com.br

GERENTE FINANCEIRO

RODRIGO LUTFI

REPRESENTANTES
MINAS GERAIS
YES COMUNICAÇÃO
(31) 3245-1163

RIO DE JANEIRO
OLIVEIRA MÍDIA RIO
(21) 2225-0206 / (21) 2225-6616 / (21) 2225-7851

ESPIRITO SANTO
DICAPE REPRESENTAÇÕES
SERVIÇOS LTDA
(27) 3229-1986 / 9254-1908

RIO GRANDE DO SUL
E SANTA CATARINA
CUCCHIARELLI
REPRESENTAÇÕES
(51) 3268-0374 / 8179-4943

PARANÁ
VIA MÍDIA EXTENSIVA
(41) 3014-2766

DISTRITO FEDERAL E GOIÁS
FORÇA COMUNICAÇÃO
E MARKETING
(61) 3365-3719

PERNAMBUCO, PIAUÍ,
PARAÍBA, RIO GRANDE
DO NORTE, CEARÁ
E MARANHÃO
NSSA - NÚCLEO DE SOLUÇÕES
& ALTERNATIVAS DO
CE S/C LTDA
(85) 3264-0406 / 9952-3149

ALAGOAS, BAHIA
E SERGIPE
CANAL C COMUNICAÇÃO
(71) 2102-2670

INTERNATIONAL
SALES (USA)
ONBOARD TV
PH: 954-455-5656 EXT. 210
agraldo@ootv.us

BUENOS AYRES (ARGENTINA)
ROBERTO RAJMLEVICH
PH: (54 11) 4961 5210 OU
4963 7561

VIRTÚ EDITORA E
PRODUTORA LTDA.
RUA FUNCHAL, 501, 8º ANDAR
SÃO PAULO - SP
CEP 04558-060 (11) 3048-3100
WWW.TAMNASNUVEIS.COM.BR

redacao@newcontent.com.br

PARA ANUNCIAR
comercial@tamnasnuvens.com.br ou (11) 3048-3100

CAPA FOTO JÓRGES BISPO PRÉ-IMPRESSÃO, IMPRESSÃO E ACABAMENTO PRL GRÁFICA. TRATAMENTO DE IMAGEM JUST LAYOUT / FLÁVIO MAIA PAVAN. ESTA REVISTA FOI IMPRESSA EM PAPEL COUCHÉ FOSCO 70 G/M². ORIGINÁRIO DE MADEIRA DE FLORESTAS RENOVÁVEIS DE EUCALIPTO. TIRAGEM: 150.000 EXEMPLARES AUDITADOS PELA IBO TREVISAN. TODOS OS DIREITOS RESERVADOS. PROIBIDA A REPRODUÇÃO SEM AUTORIZAÇÃO PRÉVIA E ESCRITA. TODAS AS INFORMAÇÕES TÉCNICAS SÃO DE RESPONSABILIDADE DOS RESPECTIVOS AUTORES.

O SABOR DA CRIATIVIDADE Se viajar é uma experiência multissensorial, a jornada em busca do novo pode começar com a refeição servida a bordo. Por acreditar nisso, a TAM investe na criação de pratos equilibrados, que combinem sabores aconchegantes com toques de inovação.

Para elaborar o cardápio internacional 2010 – e para embelezar a capa desta edição –, foi escolhida a criativa chef gaúcha Helena Rizzo, proprietária do Maní – sensação da gastronomia paulistana, que arrebatou os mais importantes prêmios de 2009. O quesito inovação também está presente no tema selecionado para nortear as receitas – “Toque de Chá” –, uma das tendências mais atuais da cozinha contemporânea.

Por falar em tendências e processo criativo, o universo da moda brasileira se prepara para mais um grande encontro, na edição outono/inverno 2010 do São Paulo Fashion Week. *TAM Nas Nuvens* foi acompanhar os bastidores do nascimento da coleção do estilista Valdemar Iodice, desde o momento de inspiração até a passarela, antecipando um dos desfiles mais aguardados do evento.

Muito criativa foi a frase do passageiro Gerson Mesquita, vencedor do concurso cultural que levou seu pai e ele até a Escócia, em uma viagem pelo universo do whisky. Nós embarcamos junto e registramos tudo para você.

Como você pode ver, a criatividade é um ingrediente que não pode faltar na receita de um ano novo saboroso. Feliz 2010!

Boas festas e boas viagens,

Roberto Feres

Diretor editorial // Editorial director

THE TASTE OF CREATIVITY If traveling is a multi-sensorial experience, the journey in search of what is new can start with a meal served on board. As TAM is a firm believer of this, it puts great effort in the creation of well-balanced dishes, with harmonious flavors and touches of innovation.

To create the international menu for 2010 – and to add charm and beauty to the cover of this edition – we have chosen creative Rio Grande do Sul-native Helena Rizzo, owner of the prestigious Maní restaurant, a hit in São Paulo's gastronomic scene, who has been awarded the most important prizes in 2009. Innovation is also present in the theme selected as inspiration for the recipes – “Touch of Tea” –, one of the most up-to-date tendencies of contemporary cuisine.

Talking about trends and creative processes, the universe of Brazilian fashion is getting ready for another great encounter, the 2010 autumn/winter edition of São Paulo Fashion Week. *TAM Nas Nuvens* went to see the birth of the collection of designer Valdemar Iodice, from the first moment of inspiration all the way to the runway, in anticipation of one the most eagerly awaited shows of the event.

With a very creative phrase, passenger Gerson Mesquita was the winner of the cultural contest that took him and his father to Scotland, in an unforgettable journey through the universe of whisky. We went along so that everything would be registered for your enjoyment.

As you can see, creativity is an ingredient that can not be missed in the recipe of a flavorful new year. Happy 2010!

Best wishes,



TAM LINHAS AÉREAS S/A
PRESIDENTE
LIBANO MIRANDA BARROSO
DIRETORA DE MARKETING
MANOELA AMARO
DIRETOR DE ASSUNTOS
CORPORATIVOS
MARCELO MENDONÇA



Conteúdo e Entretenimento de Bordo



DIRETORES EXECUTIVOS

GIOVANNI RIVETTI
ROBERTO FERES
RAPHAEL ALCANTARA
EDOARDO RIVETTI
JOE CARREIRA
FABIOLA CARVALHINHO

IFE SPECIALIST

CAIO MILAN

REDAÇÃO

DIRETORA DE REDAÇÃO
NATASHA MADOV
REDATOR-CHEFE
AUGUSTO OLIVANI

REPÓRTER

ESTELA COTES
MARCOS DIEGO NOGUEIRA

DIRETOR DE ARTE

VINÍCIUS MARSON

CHEFE DE ARTE

DANILO COSTABILE

DESIGNER

LEONARDO KAYO

PRODUTORA EXECUTIVA

VIVIANNE AHUMADA

REVISÃO

CAROLINA REQUENA
LILIANA CRUZ

TRADUÇÃO

VERONIKA VAJDA

PRODUÇÃO GRÁFICA

SERGIO H. ALMEIDA
MARCOS A. S. BORGES

COLABORADORES

TEXTO
THIAGO STIVALLETI (EDIÇÃO),
ALEX XAVIER, ANTONIO
PADBERG, CRISTINA GABRIELLI
E FERNANDA RESENDE (OFICINA
DE ESTILO); DEBORA PIVOTTO,
DUDA SCHNEIDER, FLÁVIA
PINHO, JOSÉ SALIBI NETO,
JULIANO COSTA,
ZELIA DUNCAN
FOTOGRAFIA
ANA OTTONI, CLAUSS LEHMANN,
CIA DE FOTO, DANIELLE
SANDRINI, HANS GEORG,
MARCOS PINTO, ZÉ GABRIEL

ILUSTRAÇÃO

ELI SUMIDA, MARIA
VALENTINA, NIK NEVES,
WEBERSON SANTIAGO

PUBLICIDADE

DIRETOR COMERCIAL

RODRIGO LIMA
rodrigo.lima@tamnasnuvens.com.br
GERENTE COMERCIAL

JULIANA DIONÍSIO
juliana.dionisio@tamnasnuvens.com.br

EXECUTIVOS DE CONTAS

MARCELO TREVENZOLLI
marcelo.trevenzoli@tamnasnuvens.com.br

TIAGO MAIA
tiago.maia@tamnasnuvens.com.br

PATRICIA DELLA TORRE
patricia.torre@tamnasnuvens.com.br

ASSISTENTE DE MARKETING E OPEC

SANDRA TORRE
sandra.torre@tamnasnuvens.com.br

GERENTE FINANCEIRO

EDVALDO ALMEIDA

GERENTE DE ATENDIMENTO

MARIANA LEVY

GERENTE DE OPERAÇÕES

FÁBIO ALCANTARA

GERENTE DE RH

ANNE PRADO

REPRESENTANTES

MINAS GERAIS

YES COMUNICAÇÃO
(31) 3245-9163

RIO DE JANEIRO

ONEGA MÍDIA RIO
(21) 2225-0206 / (21) 2225-
6618 / (21) 2225-7851

ESPÍRITO SANTO

DICAPE REPRESENTAÇÕES
SERVIÇOS LTDA
(27) 3229-1986 / 9254-1908

RIO GRANDE DO SUL

E SANTA CATARINA

CUCCHIARELLI
REPRESENTAÇÕES
(51) 3014-2766

PARANÁ

VIA+ MÍDIA EXTENSIVA
(41) 3014-2766

DISTRITO FEDERAL

E GOIÁS

FORZA COMUNICAÇÃO
E MARKETING
(61) 3257-8434

PERNAMBUCO, PIAUÍ,

PARAIBA, RIO GRANDE

DO NORTE, CEARÁ

E MARANHÃO

NS&A – NÚCLEO DE SOLUÇÕES
E ALTERNATIVAS DO
CE S/C LTDA
(85) 3264-0406 / 9952-3149

CAMPINAS E REGIÃO

VYR REPRESENTAÇÕES
(19) 3294 6027 E 19-7819 5794

ALAGOAS, BAHIA

E SERGIPE

CANAL C COMUNICAÇÃO
(71) 3025 2670

INTERNATIONAL

SALES (USA)

ONBOARDTV
PH: 954-455-5656 EXT. 210
agradoo@otv.us

BUENOS AIRES (ARGENTINA)

ROBERTO RAJMLEVICH
PH: (54 11) 4961 5210 OU
4963 7561

NEW CONTENT EDITORA E

PRODUTORA LTDA.

RUA FUNCHAL, 551, 7º ANDAR
SÃO PAULO – SP
CEP 04561-060 (11) 3048-3100
WWW.TAMNASNUVEIS.COM.BR

A revista *TAM nas Nuvens* é uma publicação mensal da New Content Editora e Produtora Ltda., com conteúdo desenvolvido pela TAM nas Nuvens, uma parceria entre as empresas TAM, New Content e Access Inflight Media

A NEW, CONTENT, A TAM E A ACCESS, CONSCIENTES DAS QUESTÕES AMBIENTAIS E SOCIAIS, UTILIZAM PAPEIS COM CERTIFICAÇÃO FSC (FOREST STEWARDSHIP COUNCIL) NA IMPRESSÃO DESTA MATERIAL. A CERTIFICAÇÃO FSC GARANTE QUE UMA MATÉRIA-PRIMA FLORESTAL PROVENHA DE UM MANEJO CONSIDERADO SOCIAL, AMBIENTAL E ECONOMICAMENTE ADEQUADO. IMPRESSO NA IBEP GRÁFICA LTDA. – CERTIFICADA NA CADEIA DE CUSTÓDIA – FSC

CAPA FOTO CLAUSS LEHMANN. PRÉ-IMPRESSÃO, IMPRESSÃO E ACABAMENTO IBEP GRÁFICA. TRATAMENTO DE IMAGEM JUST LAYOUT. ESTA REVISTA FOI IMPRESSA EM PAPEL COUCHÉ FOSCO 70 G/M², ORIGINÁRIO DE MADEIRA DE FLORESTAS RENOVÁVEIS DE EUCALIPTO. TIRAGEM: 150.000 EXEMPLARES AUDITADOS PELA BDO TREVISAN. TODOS OS DIREITOS RESERVADOS. OS ARTIGOS ASSINADOS SÃO DE INTEIRA RESPONSABILIDADE DOS AUTORES E NÃO REPRESENTAM A OPINIÃO DA REVISTA. DA EDITORA OU DA TAM LINHAS AÉREAS S.A. A REPRODUÇÃO DAS MATÉRIAS E DOS ARTIGOS SOMENTE SERÁ PERMITIDA SE PREVIAMENTE AUTORIZADA POR ESCRITO PELA EDITORA, COM CRÉDITO DA FONTE.

SUPERAÇÃO E LIBERDADE Começamos 2010 sob o signo da superação. Viramos o ano e emergimos da crise mundial com muito mais saúde do que várias nações do chamado Primeiro Mundo. Uma prova do vigor e da correta gestão da nossa economia e da nossa capacidade de trabalhar com confiança e dedicação. A superação da crise nos traz, também, mais liberdade e oportunidades. Mais pessoas estão chegando ao mercado de consumo, tendo acesso a bens e serviços antes reservados apenas às classes mais favorecidas.

Na nossa TAM, mantivemos os nossos planos de investimentos e o tamanho da nossa operação. Apostamos na superação, não na crise. Foi um esforço grande, de todos os nossos 25 mil funcionários. O resultado mostra o acerto dessa confiança. A demanda por viagens aéreas está crescendo junto com a economia, até numa velocidade maior, por sinal. Estamos em total sintonia com a retomada do crescimento brasileiro.

Junto com a superação e o crescimento, vem a liberdade de escolha. Para que mais pessoas possam nos escolher para suas viagens, criamos opções de financiamento mais acessíveis. Clientes do Banco do Brasil, por exemplo, podem, a critério do banco, parcelar bilhetes para nossos voos em até 36 vezes, com débito direto na conta. Logo vamos anunciar outras parcerias desse tipo.

Essa liberdade também aumentou no nosso Programa Fidelidade. Criamos a rede Multiplus Fidelidade, que já conta com o Walmart, os postos Ipiranga e a Livraria Cultura como os primeiros parceiros. Os associados aos programas agora podem pontuar e resgatar esses pontos em qualquer parceiro do Multiplus.

Finalmente, com a nossa entrada definitiva na Star Alliance, prevista para o próximo mês de abril, nossos clientes terão a liberdade de pontuar e resgatar os pontos do TAM Fidelidade em outras empresas dessa que é a maior aliança global de companhias aéreas, hoje com 26 integrantes. Você terá à sua disposição 19.700 voos por dia, em 1.077 aeroportos localizados em 175 países ao redor do mundo.

Continuaremos trabalhando com Espírito de Servir e oferecendo ainda mais qualidade para que você, que tem a liberdade de escolher, continue voando com a gente. Um grande abraço.



Líbano Miranda Barroso

Líbano Miranda Barroso
Presidente da TAM / TAM's CEO

BREAKTHROUGH AND FREEDOM We start 2010 under the sign of breakthrough. We have started a new year after emerging from the world crisis in a much better shape than many countries from the so-called first world. An evidence of the strength and correct management of our economy and our capacity to work with confidence and dedication. Overcoming the crisis also brings us more freedom and opportunities. More people are joining the consumer market, having access to capital goods and services, which, in the past, were only meant for the more fortunate classes.

At our TAM, we've maintained our investment plans and the size of our operation. We've bet on breakthrough, not on crisis. It was a huge effort by all of our 25 thousand employees. The results show the wisdom of our confidence. Demand for air travel is growing together with the economy, even at greater speed. We are in total synergy with the recovery of Brazil's economic growth.

Together with overcoming and growth comes freedom of choice. To enable people to choose us for their trips, we've created more accessible credit options. Banco do Brasil's clients, for example, can, according to the bank's criteria, pay for TAM tickets in up to 36 installments through a direct debit to their account. Soon we will announce other agreements of similar nature.

Freedom has also increased in the TAM Fidelidade Program. We've created the Multiplus Fidelidade network, which has already made its first partners with Walmart, Ipiranga service stations and Livraria Cultura. Members of these programs can now earn and redeem their points with any of the Multiplus partners.

At last, with our definite entrance to Star Alliance, scheduled for next April, our clients will have the freedom of earning and redeeming TAM Fidelidade points with other airlines that are part of the biggest global alliance of airlines, with 26 members. At your disposal, you will have 19,700 flights per day at 1,077 airports located in 175 countries around the world.

We will continue working with the Spirit to Serve and offering you even more quality in order for you, who has the freedom to choose, to continue flying with us. Best wishes.

CONECTIVIDADE No fim de dezembro, quando minha mensagem a você já estava impressa na edição de janeiro da *TAM Nas Nuvens*, um projeto que começamos a estudar há uns três anos virou realidade. Compramos a Pantanal Linhas Aéreas, que hoje atende algumas importantes cidades do interior de São Paulo, do Paraná e de Minas Gerais. É também uma empresa-irmã, com a qual temos, há muito tempo, uma relação estreita.

A operação, que depende de aprovação das autoridades aeronáuticas para ser concluída, vai aumentar ainda mais a conectividade que oferecemos. Com a entrada no grupo dessa Pantanal "powered by TAM" – e contando também com nossas parceiras internacionais –, você poderá, por exemplo, viajar de Bauru (SP) ou de Juiz de Fora (MG) a Pequim, na China, com apenas um bilhete.

O espírito de colaboração que anima parcerias como essas é o mesmo que está na base do Multiplus Fidelidade, nossa rede de programas de fidelização. É, também, o caso da Star Alliance, que passaremos a integrar ainda nestes primeiros meses de 2010 e que nos ligará a mais de 20 das maiores companhias aéreas do mundo.

Quanto mais conectados, aproveitando nossas sinergias, ampliamos e melhoramos os serviços à sua disposição. É mais uma manifestação concreta do Espírito de Servir, a essência que trazemos desde nossa fundação pelo comandante Rolim.

Boa viagem e obrigado por voar com a gente.



Libano Miranda Barroso
Presidente da TAM / TAM's CEO

CONNECTIVITY At the end of December, as my letter to you was already printed in the January issue of *TAM Nas Nuvens*, a project that we started to study some three years ago became reality. We bought Pantanal Linhas Aéreas, which today services some important towns in the states of São Paulo, Paraná and Minas Gerais. It is also a sister-company with whom we've had a special relationship for a long time.

The operation, which depends on approval by Brazilian aeronautical authorities to be concluded, will increase the connectivity we already offer. With the entry of this "powered by TAM" Pantanal in the group, plus our international partners, you will be able to travel, for example, from Bauru (SP), or Juiz de Fora (MG) to Beijing, China, with only one ticket.

The spirit of collaboration that stimulates partnerships like these is the same that is the basis of Multiplus Fidelidade, our network of fidelity programs. It is also the case of Star Alliance, which we'll be joining in the first months of 2010 and will connect us to 20 of the biggest airlines in the world.

The more we are connected, by taking advantage of our synergies, the more we enlarge and improve the services at your disposal. It is another concrete manifestation of the Spirit to Serve, the essence we carry within the airline since its founding by Captain Rolim.

Have a good flight and thank you for flying with us.

SERVIÇO DE BORDO
ONBOARD SERVICEfrankfurt
in grand styleFRANKFURT
EM GRANDE
ESTILO

Desde os primeiros dias de 2010, os passageiros que escolhem a TAM para ir a Frankfurt podem optar pela Primeira Classe nos voos. As vantagens são os serviços exclusivos, o atendimento personalizado e o conforto, com apenas quatro poltronas que reclinam até 180° graus. Ainda a bordo, o cliente pode apreciar o novo cardápio da TAM, assinado pela chef Helena Rizzo, ter acesso a uma seleção de jornais e revistas nacionais e internacionais, entre outras mordomias. Ao chegar, além de usar a Sala VIP do aeroporto tanto em Guarulhos como em Frankfurt, o passageiro tem direito a traslado em carro de luxo privativo para ir e voltar do hotel em todas as cidades para as quais a TAM voa fora do Brasil. // Since the first days of 2010, passengers who choose to fly TAM to Frankfurt can opt to fly First Class. The advantages are exclusive services, customized attendance and comfort, with only four seats that recline to 180°. Furthermore, on board, the client can appreciate TAM's new menu, signed by chef Helena Rizzo, have access to a selection of Brazilian and international newspapers and magazines, among other perks. Upon arrival, other than using the VIP lounges at both Guarulhos and Frankfurt airports, passengers have the right to a hotel-airport-hotel transfer service in a private luxury car at all cities served by TAM outside Brazil.

frota operacional

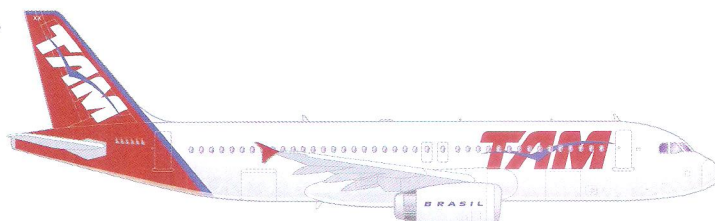
operational
fleet

A TAM ORGULHA-SE DE TER UMA DAS FROTAS DE AVIÕES COMERCIAIS MAIS MODERNAS DO MUNDO, CAPAZ DE OFERECER MAIS CONFORTO E SEGURANÇA A TODOS OS PASSAGEIROS // TAM IS PROUD TO OPERATE ONE OF THE MOST STATE-OF-THE-ART FLEETS IN THE WORLD, PROVIDING THE HIGHEST LEVEL OF COMFORT AND SAFETY FOR ALL PASSENGERS

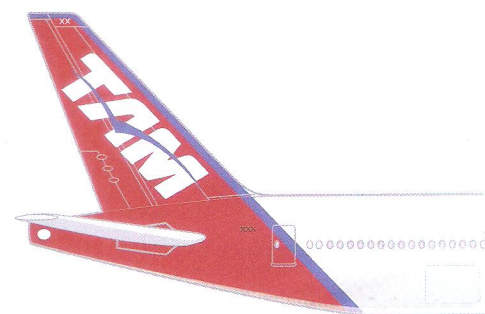
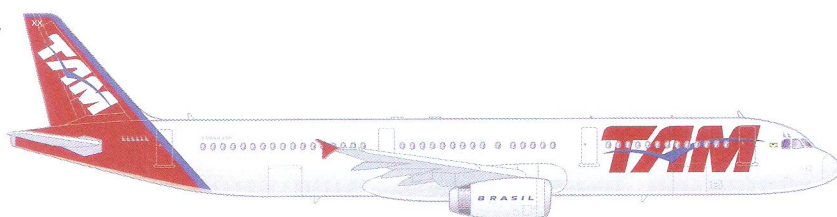
1.



2.



3.



AVIÕES planes	AERONAVES aircrafts	PASSAGEIROS passengers	PESO MÁX. DECOLAGEM maximum take off weight	PESO MÁXIMO POUSO maximum landing weight
1. Airbus A319	23	144	64 t	61 t
2. Airbus A320	81	174	70 t	64,5 t
3. Airbus A321	05	220	89 t	77,8 t
4. Boeing 767	03	205	186 t	145 t
5. Airbus A330	16	223	230 t	180 t
6. Airbus A340	02	267	372 t	243 t
7. Boeing 777	04	365	347,8 t	251,2 t

Central de atendimento:
(11) 4002-5700 – Regiões não cobertas 0800-5705700



engines

operational ceiling

cruise speed

AE V2524-A5 - 24 000 lb

39 000 ft

850 km/h

IAE V2500-A1 - 25 000 lb; IAE V2527-A5 - 27 000 lb; GE CFM56-5B4 - 27 000 lb

39 000 ft

850 km/h

IAE V2533-A5 - 33 000 lb

39 800 ft

850 km/h

GE CF6-80C2B6F - 61 000 lb

43 100 ft

870 km/h

PW 4168A - 68 000 lb; GE CF6-80 E1A3 - 70 000 lb

41 000 ft

870 km/h

Rolls-Royce Trent 553-61 - 53 000 lb

41 000 ft

890 km/h

GE90-115B - 115 000 lb

43 100 ft

896 km/h



TAM Fidelidade

TAM Fidelidade Program

Algumas pessoas estão sempre viajando. Olhando para elas, 16 anos atrás, criamos o TAM Fidelidade. Isso porque acreditamos que quando uma pessoa escolhe a nossa companhia, ela merece toda a nossa atenção e reconhecimento. E esta é a nossa forma de mostrar a nossa fidelidade a você.

Ao contrário dos outros programas, o nosso é mais simples e fácil: simples porque nele você acumula pontos e não milhas, o que significa menos contas e mais viagens, fácil porque não há restrições de assento na América do Sul. Ou seja, com 10 mil pontos você já ganha um trecho para qualquer lugar na América do Sul, e pode viajar até mesmo em feriados.

Além disso, você também pode contar com todos os nossos destinos internacionais e de nossos parceiros para acumular e resgatar seus pontos.

Some people are always travelling. Having this in mind, 16 years ago, we created TAM Fidelidade. That happened because we have always believed that when passengers choose our airline, they deserve all our attention and recognition. This is our way to show our fidelity to you.

Differently from other programs, ours is simple and easy: it is simple because you earn points and not miles, which means less calculations and more travel; it is easy because there are no restrictions regarding seats in South America. In other words, with 10,000 points earned you have the right to a one-way ticket to any South American destination, and you can even travel on holidays.

In addition to this, you can earn and redeem points by flying to/from all of our international destinations and also those of our partners.



COMO PARTICIPAR | HOW TO REGISTER

Basta se cadastrar em nosso site (www.tamfidelidade.com.br) ou preencher o formulário de adesão e entregá-lo no check-in ou em nossas aeronaves.

Guarde o cartão provisório e leve-o sempre com você. Nele, está o seu número TAM Fidelidade, que deve ser informado em todas as reservas, no check-in ou em nossos parceiros para que você possa aproveitar todos os benefícios. Lembre-se que as viagens anteriores ao seu registro no programa não são válidas para pontuação.

All you have to do is fill out an application form on our website (www.tamfidelidade.com.br), at the check-in counter or on board our airplanes.

Keep the provisional card with you at all times. It carries your TAM Fidelidade number, which should be mentioned whenever you make a reservation and check-in with us and any of our partners; that way, you take full advantage of all the program's benefits. We remind you that no travel prior to your registration will be converted into points.

CATEGORIAS DO PROGRAMA | THE PROGRAM'S CATEGORIES

Quanto mais você voa conosco e pelas companhias aéreas parceiras, mais você é reconhecido e premiado, e pode ser promovido às categorias Azul e Vermelho. Para saber mais sobre o upgrade e os benefícios de cada categoria, acesse: www.tamfidelidade.com.br.

The more you fly with us and our airline partners, the more you are recognized, rewarded and close to being eligible to the Blue and Red categories. To know more about the upgrade and the benefits of each category, access www.tamfidelidade.com.br.

Para a programação de áudio dos voos internacionais,
confira o *Guia de Entretenimento de Bordo* em seu bolsão
// For music channel programming on international flights,
please see our inflight entertainment guide in the seat pocket

Comentários sobre a programação:
Programming comments:
nasnuvens@tam.com.br

Algumas aeronaves podem estar com a programação
desatualizada. Desculpem-nos o incômodo
Programs may be in need of updating on some aircrafts.
We apologize for the inconvenience

Balanço Brasil

Gilberto Gil – Banda Larga Cordel
Chico César – Comer na Mão
Seu Jorge – Mina do Condomínio
Diogo Nogueira – Presente de Deus
Beth Carvalho – Se Você Jurar (ao vivo)
Zeca Pagodinho – Caviar (ao vivo)
Mart'nália – O Samba é a Minha Escola
Arranco de Varsóvia – O Sol Nasce

Exaltasamba – Fui (ao vivo)
Roberta Sá – Alô Fevereiro (ao vivo)
Arlindo Cruz – Entra no Clima
Zeca Baleiro – Quase Nada / Amor
Moinho – Esnoba
Electrosamba – Dona da Banca
Marisa Monte – Não é
Proibido (remix)



Gilberto Gil

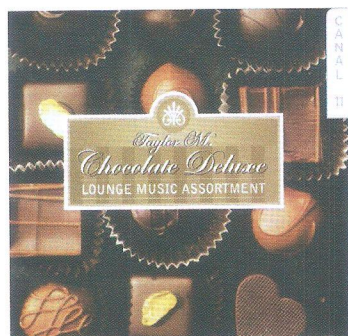
TOP HIT

Black Eyed Peas – I Gotta Feeling
Carlo Dallanese Feat. Fábio Castro – Monday
David Guetta (feat. Kelly Rowland) – When Love Takes Over
Guru Josh Project – Infinity 2008
Sean Kingston – Beautiful Girls
Lady Gaga – Paparazzi
Madonna – Miles Away

Beyoncé – If I Were a Boy
Mariah Carey – I Want to Know What Love Is
Janet Jackson – Rock With U
Estelle Feat. Kanye West – American Boy
Lily Allen – The Fear
Coldplay – Viva la Vida
Nelly Furtado – Manos al Aire
Ne-Yo – Closer
Akon – Right Now (na na na)

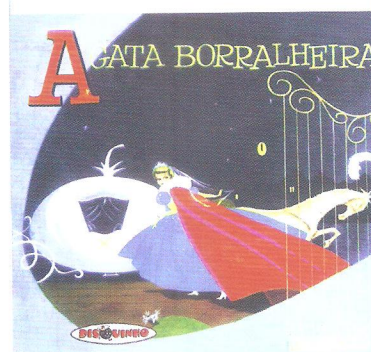
Kids

Fábula de Leonardo da Vinci – A Navalha
Carlos Navas – O Jumento
Carlos Navas – Passarelo
Benjamin Taubkin – A Rita
Benjamin Taubkin – Noite dos Mascarados
Historinha: A Gata Borralheira



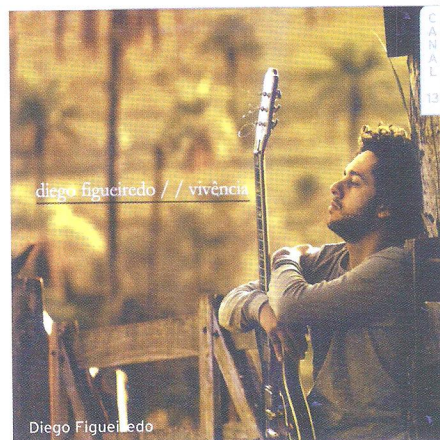
Lounge

The Sabres of Paradise – Smokebelch II (Beatless mix)
Everything But the Girl – Before Today (Chicane mix)
Gotan Project – Diferente
Innocence – Natural Thing
Rabbit In The Moon – Deeper
Gotan Project – Santa Maria (Del Buen Ayre)
Illumination – Cry Me a River
Udit Narayan & A.R.Rahman – I Am Sorry
Marsicano – Eter
Taylor M. – Just Gorgeous



Bossa & Jazz

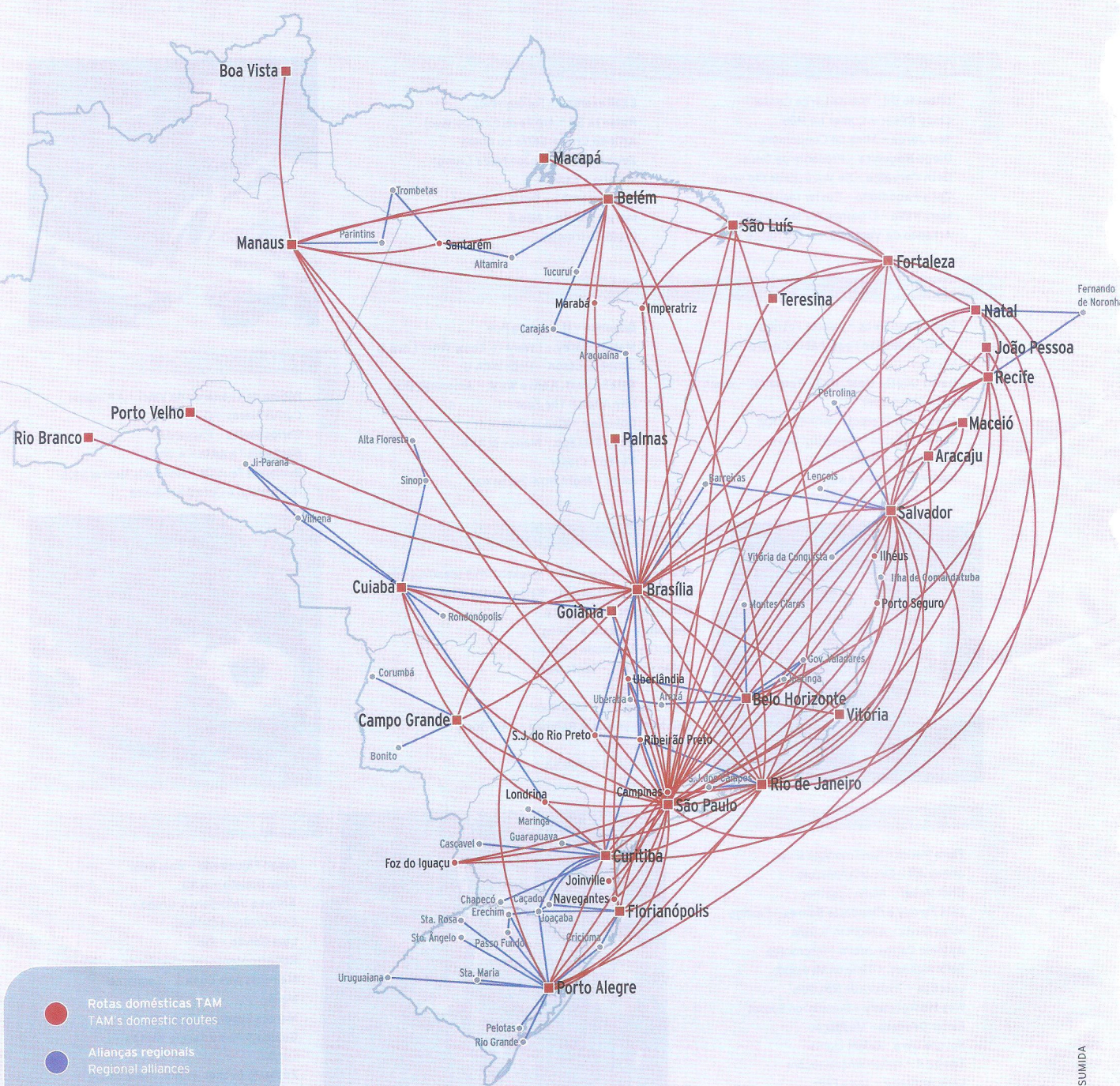
Flora Purim – San Francisco River
Johnny Alf – Eu e o Crepúsculo
Chet Baker – Alone Together
Dick Farney e Claudette Soares – Castigo
Miles Davis – A Night in Tunisia
Antonio Carlos Jobim – Insensatez
Billie Holiday – Time on My Hands
Luiz Eça – Tristeza de Nós Dois
Wes Montgomery – Bumpin' on Sunset
Eumir Deodato – Meditação
Spygro Gyra – Bright Lights
Tamba 4 – Watch What Happens
Leny Andrade – Tema Feliz
Lee Ritenour – Road Song
Alfredo Cardim Trio – Triste



Diego Figueiredo

MPB

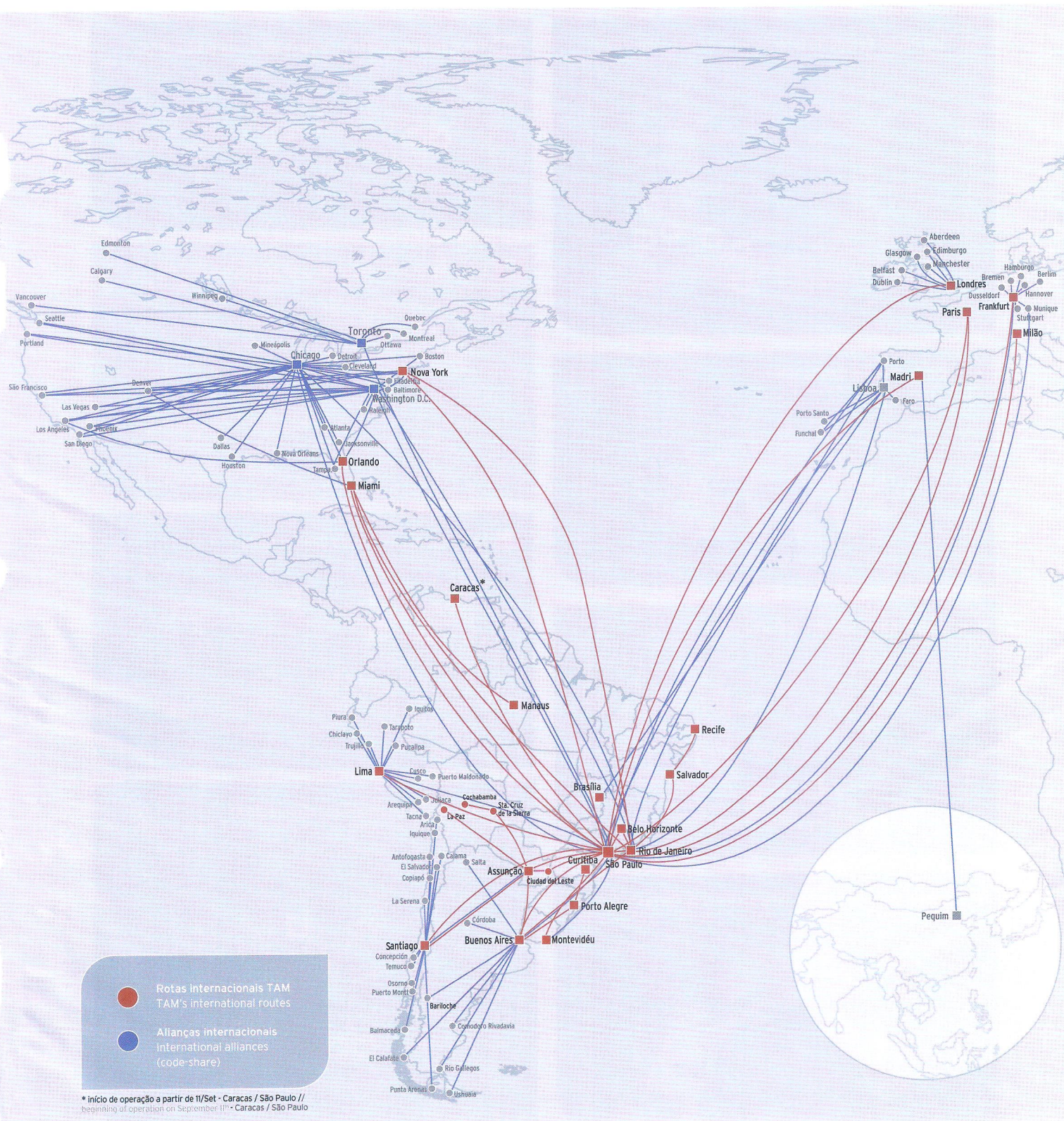
Diego Figueiredo – Bola Sete
João Donato – A Rã
Antonio Valdetaro & Grupo – Concorrência Desleal
Lula Galvão – Rio
Roberto Menescal – Samba de Verão
Meirelles e os Copa 5 – Esquema Novo
Marcos Suzano – Zona Norte
Guinga & Paulo Sergio Santos – Capital
Zé Paulo Becker – Choro da Miranda
Afrosambajazz – Canto de Ossanha
Paulo Moura & Cliff Korman – Sozinha (ao vivo)





rotas internacionais TAM

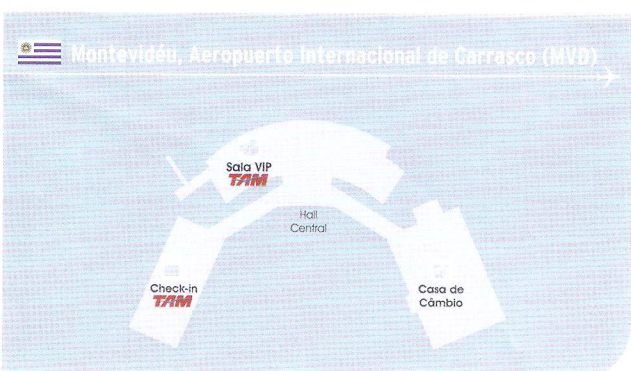
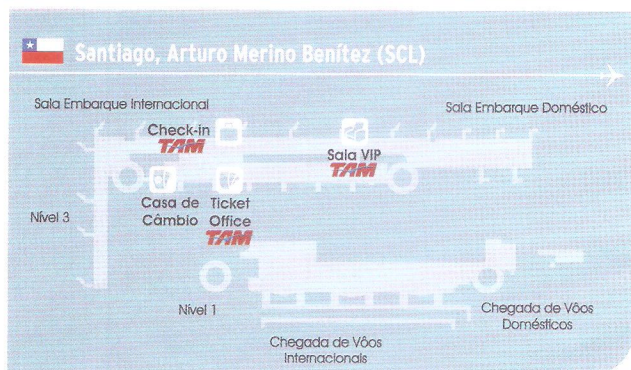
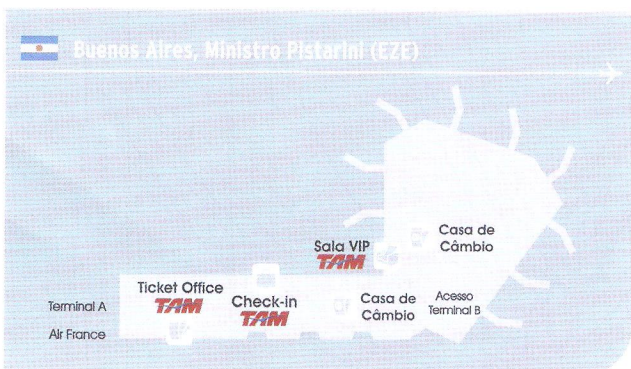
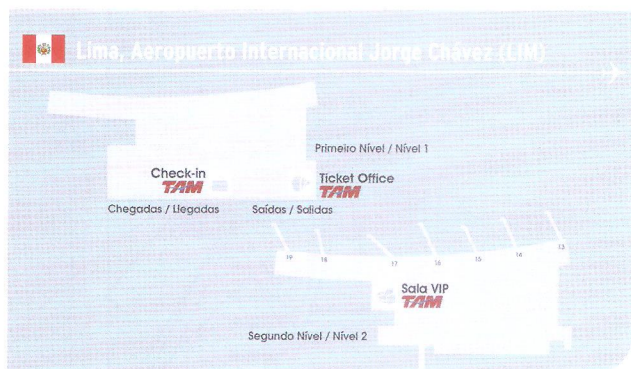
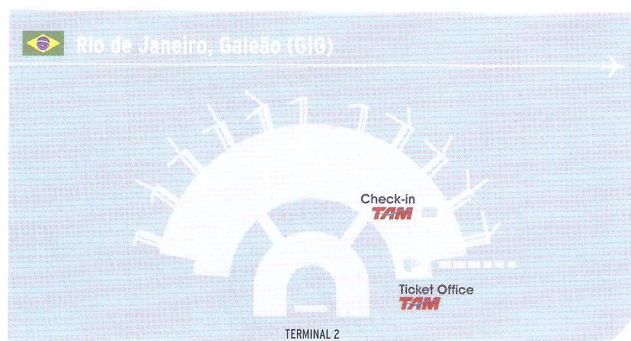
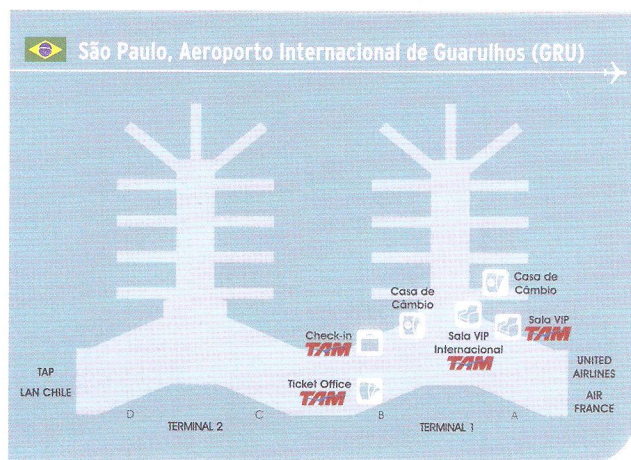
TAM international routes





aeroportos airports

MAPAS | MAPS



TAM Executive Aviation

TAM Aviação Executiva

Com o objetivo de oferecer a solução mais completa em aviação executiva aos nossos clientes, dispomos de serviços de venda e fretamento de aeronaves, além de outros produtos.

Representamos há mais de 25 anos a fabricante de aviões Cessna no Brasil, e desde 2004 a Bell, fabricante de helicópteros. Comercializamos um portfólio completo de aeronaves, desde monomotores, turboélices, helicópteros e jatos Citation. A empresa conta com certificação Wyvern, requisito para o serviço de fretamento exigido pelas maiores empresas do mundo para o transporte de seus executivos. // With the objective of providing the most complete executive aviation solutions to our clients, we offer aircraft sales and charter services, in addition to other services.

We have represented Cessna planes in Brazil for the last 25 years, and helicopter manufacturer Bell since 2004. We also sell a complete portfolio of aircrafts, including single engines, turboprops, helicopters and Citation jets, Bell helicopters and Caravan turboprops. The company has received the Wyvern certificate, demanded by the world's biggest companies for the transport of their executives in charter flights.



CONTATO | CONTACT

SÃO PAULO – CONGONHAS
Rua Monsenhor Antônio Pepe, 94,
04357-900, São Paulo, SP, Brasil
Vendas de Aeronaves: (11) 5582-8711
Táxi Aéreo: 4002-7000 (para as
cidades de Belo Horizonte, Brasília,
Rio de Janeiro e São Paulo, sem DDD;
custo de ligação local). (11) 4002-7000
(demais localidades).

Nosso portfólio de produtos e serviços também inclui:

- venda de treinamento em simuladores FlightSafety;
- serviços aéreos - FBO;
- manutenção de aeronaves;
- gerenciamento de aeronaves.

Our portfolio of products and services also includes:

- FlightSafety simulators training for sale;
- airports services - FBO;
- aircraft maintenance;
- airplane management.



PRAZER EM SERVIR Um dos pontos sempre priorizados pela TAM em seus voos nacionais e internacionais é o serviço de bordo. A foto, tirada nos anos 90, mostra o tradicional sorriso de nossa tripulação ao atender os clientes, e a preocupação da companhia em desenvolver um serviço de qualidade. // **PLEASURE TO SERVE** One of TAM's top priorities, both in national and international flights, is its onboard service. The picture, taken in the 90's, shows the traditional smile our crew bears when serving passengers, and the company's concern in developing a high quality service.